



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Electronics, Simulators and Defence Systems Div.
/Division des systèmes électroniques et des systèmes de
simulation et de défense
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
8C2, Place du Portage
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet CHAMP DE TIR MODULAIRE INTÉRIEUR	
Solicitation No. - N° de l'invitation W6399-15GD39/B	Amendment No. - N° modif. 006
Client Reference No. - N° de référence du client W6399-15GD39	Date 2018-04-23
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$QF-101-26652	
File No. - N° de dossier 101qf.W6399-15GD39	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2018-05-11	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Michael Rancourt	Buyer Id - Id de l'acheteur 101qf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 420-1734 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-5650
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: See Herein	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La présente modification n° 6 de l'invitation vise à fournir des précisions et à répondre aux questions des soumissionnaires. Les nouvelles versions de tous les documents mis à jour peuvent être téléchargées sous la section "Pièces jointes" au bas de l'Avis d'appel d'offres comme le fichier « amend_6_updated_docs.zip ». Le texte surligné en jaune à l'intérieur de ces documents mis à jour identifie les endroits où des changements ont été apportés à la suite de de clarifications du Canada ou de questions des soumissionnaires.

Réponses aux questions des soumissionnaires

QUESTION 1

Volume 2, Annexe C – Spécifications, Clauses 2.3.1.b

Question :

C-98-015-001/DD-006 – Ventilation des salles de tir; Est-ce que le Gouvernement peut fournir une copie du document mentionné? Le document n'est pas disponible dans le domaine public.

Réponse:

La documentation de soutien produite par l'État est disponible dans le dossier de données techniques, tel que spécifié au Volume 1 - Instructions et exigences à l'intention des soumissionnaires.

QUESTION 2

Volume 2, Annexe C – Spécifications, Clause 3.10 f)

Permettre la communication bidirectionnelle avec l'entrée principale sans avoir à quitter la salle;

Question:

Est-ce que le Gouvernement peut confirmer si une communication audio est seulement requise, ou bien audio et visuelle?

Réponse:

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe C.

INSÉRER: Article 3.10.f i)

- i. Le système de communication bidirectionnel doit inclure un système de caméra pour permettre aux opérateurs de visuellement vérifier l'identité du personnel à l'extérieur de la porte, sans exiger que la porte soit ouverte.

QUESTION 3

Volume 2, Annexe C – Spécifications, Clause 3.10.i)

Être munie d'un système pour surveiller l'ensemble des contrôles de sécurité comprenant, mais sans limiter, les verrous des portes, les lampes-témoins des modes « arme chargée » et « arme non-chargée »,

le système HVAC et les ventilateurs d'entrée/de sortie d'air, et les réglages de température de la salle de commande et du champ de tir;

Question:

Comment le Gouvernement exige-t-il que le statut «arme chargée» / «arme non-chargée» soit activé? L'instructeur appuie sur une touche de la tablette? Un interrupteur installé physiquement sur le mur? Une commande sur la tablette? Les deux?

Réponse:

Le Volume 2, Annexe C ne spécifie pas si le champ de tir identifie automatiquement, et dépiste si une arme est chargée ou en mode non-chargée, suivant le Volume 2, Annexe C, paragraphe 3.10.1 e, et selon les conditions de fonctionnement du champ de tir, ou bien qu'un utilisateur active manuellement un mode ou statut limitant les conditions de fonctionnement du le champ de tir en fonction du mode ou du statut sélectionné.

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe C.

SUPPRIMER l'article 3.14.1 b) dans son intégralité;

REEMPLACER : l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

b) En cas d'activation:

- i. indiquer et activer l'état «En attente»; et
- ii. déverrouiller toutes les portes.

QUESTION 4

Volume 2, Annexe C – Spécifications, Clauses 3.10.2

Communication et son sur le champ de tir

Le champ de tir doit :

- a. Permettre la communication bidirectionnelle entre la salle de commande et :
 - i. chaque poste de tir; et
 - ii. ou chaque personne dans la zone de tir.

Question:

Est-ce que le Gouvernement requiert que chaque individu à l'intérieur du champ de tir possède son propre canal privé avec la salle de commande?

Réponse:

Non.

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe C.

1) SUPPRIMER l'article 3.10.2 dans son intégralité, et

REEMPLACER le précédent article mentionné par le suivant:

3.10.2 Communication et son sur le champ de tir

Le champ de tir doit :

- a. Permettre la communication bidirectionnelle entre la salle de commande et :
 - i. chaque poste de tir; ou
 - ii. ou chaque personne dans la zone de tir.
- b. Comprendre un système d'annonce publique dans l'ensemble du champ de tir, commandé depuis la salle de commande.

2) INSÉRER l'article 3.10.2.2

3.10.2.2 Communication dans les postes de tir

Il est désirable que la salle de commande puisse:

- a. Communiquer avec les postes de tir individuels sur des canaux séparés; et
- b. Sélectionner multiples postes de tir afin de communiquer en même temps, de seulement deux postes de tir jusqu'à tous les postes de tir.

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe C.

- 1) INSÉRER Tableau 4 - Exigences - Vol 2, Annexe C - para 3.10.2.2 a)
Preuve de réponse "La soumission démontre que la salle de commande peut communiquer avec chacun des postes de tir sur des canaux séparés. 15 pts"
- 2) INSÉRER Tableau 4 - Exigences - Vol 2, Annexe C - Para 3.10.2.2 b)
Preuve de réponse "La soumission démontre que la salle de commande peut sélectionner de multiples postes de tir afin de communiquer avec eux en même temps de deux jusqu'à tous les postes de tir. 15 pts"

QUESTION 5

Volume 2, Annexe C – Spécifications, Clause 3.4.h

Disposer d'une superficie au sol extérieure maximale de 45,72 m x 15 m (150 po x 49,21 po), avec l'ensemble des couloirs, salles, accessoires et systèmes de soutien; et

Question :

Est-ce que le Gouvernement peut confirmer si ces dimensions incluent les escaliers d'accès / les marches / les rampes?

Réponse:

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe C :

- 1) INSÉRER l'article 3.4.h.i) Paragraphe 3.4.h.i). Il sera permis de prolonger les escaliers, les marches et les rampes du côté sud-ouest du champ de tir (vers les quais de

chargement) jusqu'à un maximum de 1.5m au-delà de la superficie extérieure maximale assignée.

2) SUPPRIMER l'article 3.17.4 f iv) dans son intégralité, et

REEMPLACER l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

iv. qui sont munies de descentes pluviales qui:

1. Dirige l'eau recueillie vers le côté est-nord-est du champ de tir (étang de eaux de débordement);

2. Dirige l'eau recueillie à au-moins 0,5 m de la base du champ de tir; et

3. qui sont situés à au moins 2 m de chaque porte d'accès.

v. Les sorties des descentes pluviales ne seront pas prises en compte dans la superficie au sol du champ de tir.

QUESTION 6

Volume 1 Part 2 Section 2.6 Condition of matériel

Le matériel fourni doit être neuf et conforme à la plus récente version applicable des dessins, spécifications et /ou numéro de pièces qui sont en application en date de la fermeture de l'appel d'offres.

Question:

Il est de pratique courante pour les champs de tir d'être composés de conteneurs intermodal d'aller-simple (par exemple, de la Chine vers l'Amérique du Nord), qui sont les plus récents conteneurs intermodal possibles. Est-ce que les conteneurs maritimes avec un seul aller-simple seront acceptables?

Réponse:

SUPPRIMER Volume 1 Partie 2 l'article 2.6 Condition du matériel, dans son intégralité.

Note à l'intention des soumissionnaires: Les modalités sur la condition du matériel ont été abordées aux conditions générales 2030 au volume 2, paragraphe 4.1 également.

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe C.

INSÉRER l'article 3.1.1 - Nouveau Matériel

3.1.1 - Nouveau Matériel

- a. Le champ de tir doit être nouveau et inutilisé. Les champs de tir qui ont précédemment été utilisés pour le tir d'armes ne seront pas acceptés;
- b. Tous les matériaux balistiques du champ de tir doivent être neufs et inutilisés;
- c. Les systèmes et sous-systèmes HVAC du champ de tir doivent être neufs et inutilisés, et ne contenir que du matériel neuf seulement;
- d. Les matériaux, les composants et les sous-systèmes fabriqués pour composer les systèmes de commande du champ de tir doivent être nouveaux et inutilisés;
- e. Tous les systèmes de câblage, de communication, électriques et d'arrosages doivent contenir que du matériel neuf seulement; et
- f. Si la structure du champ de tir est composée de conteneurs intermodal, les conteneurs intermodal usagés ayant effectué qu'un seul voyage d'allé-simple seront acceptés. Les conteneurs intermodal usagés doivent être exempt de rouille lors de l'installation du champ de tir, et avoir reçu une certification par un ingénieur (ing.).

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 1, Annexe C:

INSÉRER Tableau 3 - Exigences - Vol 2, Annexe C - Para 3.1 Conception en service, Critère 5 -
Démontrer que le champ de tir est neuf et inutilisé.

QUESTION 7

Volume 2, Annexe B – Énoncé des travaux

Question:

Ce document fait multiples références à un ingénieur (ing.). Est-ce que l'ingénieur (ing.) cité en référence aux sections 4.3.1.3, 4.3.1.4, 4.3.1.5, 4.3.1.9, 4.6.1.1, 5.1.2.5, porte la même définition que celle mentionnée au Volume 2, Annexe C, section 1.3 (m)?

Réponse:

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe B:

INSÉRER l'article 1.3 h). Un ingénieur (« ing. ») est agréé par un ordre d'ingénieurs au Canada et est inscrit auprès de cet ordre pour exécuter des travaux d'ingénierie. Les ingénieurs agréés par un ordre d'ingénieurs de l'extérieur du Canada ou inscrits à un tel ordre et ayant une entente d'équivalence avec un ordre d'ingénieurs canadien ou dont l'agrément est jugé équivalent par ce dernier seront jugés détenir une équivalence au titre du présent document.

QUESTION 8

Volume 2, Annexe B, clause 3.2.4 - Inspection initiale aux installations de l'entrepreneur

Question :

L'exigence d'exécuter à une vérification et de tester le champ de tir aux installations du fabricant avant de recevoir l'autorisation de livrer le champ de tir suggère une exigence pour un assemblage complet et un désassemblage.

En soutien de l'inspection physique des modules et de la démonstration de capacités et où la démonstration physique n'est pas faisable, l'État acceptera-t-elle des méthodes de démonstrations alternées (comme des dessins de conception assistée par ordinateur (CAO) 2D et 3D CAD, l'analyse simulée par ordinateur, la documentation de conception démontrant la méthode / les caractéristiques pour respecter la conformité)?

Réponse:

Le travail décrit au Volume 2, Annexe B, section 3.2.4, ne spécifie pas l'exigence pour le pré-assemblage du champ de tir avant sa livraison.

Le travail décrit au Volume 2, Annexe B, section 3.2.4, n'écarte pas des méthodes de démonstration alternées comme supplément à l'inspection et la démonstration physique.

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe B :

SUPPRIMER 3.2.4 Inspection initiale aux installations de l'entrepreneur, dans son intégralité; et

REEMPLACER l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

3.2.4 Inspection initiale aux installations de l'entrepreneur

Avant la livraison et l'installation à l'endroit de livraison, l'État procédera à l'inspection initiale des modules du champ de tir à l'installation de fabrication de l'entrepreneur. **Si requis, l'inspection peut être effectuée en partie à diverses facilités.** L'entrepreneur doit :

- a. Faire parvenir à l'AT une confirmation par écrit de la date à laquelle le champ de tir sera prêt pour l'inspection initiale au moins trente (30) jours civils avant cette date d'inspection initiale;
- b. Fournir le soutien prévu au paragraphe 4.1 – Soutien aux installations de l'entrepreneur;
- c. De concert avec l'AT ou le représentant autorisé présent à titre de témoin :
 - i. réaliser les essais préliminaires et indicatifs conformément au paragraphe 4.3.1.1 – Inspection générale;
 - ii. confirmer que les dimensions du champ de tir concordent avec les documents de conception de l'entrepreneur;
 - iii. faire la démonstration d'un confinement et d'une protection balistiques complets;
 - iv. démontrer la conformité des couloirs de tir;
 - v. démontrer la conformité des postes de tir;
 - vi. démontrer la conformité de l'aire de préparation ouverte et du stand de tir;
 - vii. démontrer la conformité de la salle de commande;
 - viii. démontrer la conformité de la filtration d'air;
 - ix. démontrer la conformité du confinement de la contamination par le plomb;
 - x. démontrer la conformité aux exigences relatives à l'infrastructure de simulateur;
 - xi. démontrer la conformité à toutes les exigences relatives aux entrées de porte; et
 - xii. démontrer la conformité aux exigences de conception et de construction.
- d. Permettre aux représentants de l'entrepreneur chargé de l'installation du simulateur de procéder à une inspection préliminaire sur place en prévision de l'installation du simulateur.

QUESTION 9

Volume 2, Annexe C – Spécifications, Clause 3.6 d. viii)

Question:

Cette exigence spécifie que le poste de tir doit être fait d'un matériel où la moitié arrière du poste de tir est transparente. La plupart des postes de tir avec des panneaux reconfigurables ne se divisent pas en moitiés avant et arrière, mais sont plutôt configurés en solutions de parties supérieure et inférieure. Un poste de tir ayant une «moitié supérieure transparente » et une « moitié inférieure solide (opaque) » satisferait-elle à cette exigence ou est-ce que les parties supérieure et inférieure devraient être transparentes?

Réponse:

Pour être techniquement conforme, la solution offerte doit remplir les exigences décrites dans l'appel d'offres.

QUESTION 10

Volume, 2 Annexe C – Spécifications, Clause 3.6 b. iii)

Question:

L'exigence affirme que la barricade doit être fixée vers l'arrière du poste de tir lorsqu'elle est ouverte. Confirmez la signification est que la barricade devrait être sécurisée à l'arrière quand elle est en position de rangement (pas en utilisation).

Réponse:

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe C:

SUPPRIMER l'article 3.6 b. iii), dans son intégralité; et

REEMPLACER l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

iii. Est sécurisé vers l'arrière du poste de tir lorsque dans sa position entreposé (« pas en fonction »);

QUESTION 11

En réponse à la mise à jour 003 du W6399-15GD39/B et la révision de l'Annexe C du Volume 2, paragraphe 3.4.i, émisent par l'État le 20 mars 2018.

Question:

La hauteur minimale obligatoire du plafond a été mise à jour à 2.5m. Ces conteneurs intermodal ISO typiquement usagés ont une hauteur de plafond interne de 2.35m.

L'État confirmera-t-il la nouvelle exigence en hauteur?

Réponse:

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 2, Annexe C.

1) SUPPRIMER l'article 3.2.3 g dans son intégralité.

REEMPLACER l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

Fournir une protection balistique complète contre le tir direct à tous les conduits, l'éclairage et l'électricité, et l'équipement en aval de la ligne de tir, dans les directions de tir conçue. Toutes la protection balistique et les saillies pour les équipements et les composants installés au plafond doivent avoir un dégagement en hauteur de 2.2 m sauf indication contraire.

2) SUPPRIMER l'article 3.4 i. dans son intégralité.

REEMPLACER l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

i. Avoir une hauteur de plafond intérieure minimale de 2.2 m;

3) SUPPRIMER l'article 3.4 b. iv. dans son intégralité.

REEMPLACER l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

iv. Avoir une ouverture murale parallèle d'au-moins 5 m de longueur et 2.2 m en hauteur, commençant au-moins à 5 m en aval et tout au plus 10 m en aval, afin de permettre aux tireurs de passer latéralement de la première allée de tir jusqu'à la dernière allée de tir sans se déplacer en amont ou en aval.

4) INSÉRER l'article 3.4.1 e. avoir une hauteur de plafond intérieure balistique minimale, incluant les ouvertures de mur parallèles, de 2.5 m.

5) SUPPRIMER l'article 3.7 s. dans son intégralité.

REEMPLACER l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

s. avoir un rail avec un dégagement en hauteur de 2.1 m.

6) SUPPRIMER l'article 3.18.1 a. i.1.l. dans son intégralité.

REEMPLACER l'article supprimé ci-dessus par ce qui suit :

l. Dégagement du plafond: 2250 mm.

Les mises à jour suivantes ont été apportées au Volume 1, Annexe C:

7) INSÉRER Tableau 4 - Exigences - Vol 2, Annexe C - Para 3.4.1 e)
Preuve de réponse "la soumission démontre que la hauteur du plafond intérieur du champ de tir rencontre l'exigence souhaitable, 50 pts"

FIN